

## إضراب موظفي المركز الفرنسي

### عن العمل لمدة ثلاثة أيام

بدأ اليوم الأحد 9/3/2008 ولمدة ثلاثة أيام، العاملون بالمركز الثقافي الفرنسي إضراباً عن العمل وذلك بمقر المركز بالمنيرة، وذلك احتجاجاً على خطة تسریح الموظفين المصريين، والتي بدأتها الإدارة المصرية بالفصل التعسفي لعدد عشرين موظف معينين محلياً. وقد أرسلت الإدارة إنذارات للموظفين وطلبت منهم أن يتقدموا باستقالاتهم في مقابل صرف شهر فقط عن كل سنة، وهو ما يخالف قانون 12 قانون العمل المصري الذي يطبق عليه، وإلا قامت بفصلهم بدون أن تعطيهم أي حقوق، وقد خضع عدد قليل جداً من العاملين للضغوط، فيما رفض الآخرون هذه الضغوط، وقد قامت الإدارة بإجبار الموظفين علي إجازة بدون أجر، لكي تمنعهم من الإضراب عن العمل.

هذا وقد أصدرت كلاً من النقابة المحلية للموظفين المصريين بالمرأكز الثقافي الفرنسي إذار بالإضراب جاء فيه "في مواجهة هذه القرارات التعسفية والأحادية الجانب المتخذة من طرف الإداره أعلنت نقابة CFDT- MAE بالخارجية الفرنسية، باسم المشتركين فيها في جميع ملحقات السفاره، إذار بإضراب لدى وزير الخارجية الفرنسي" هذا كما أصدرت نقابة CFDT نشرة إعلامية بعنوان " لا لتسریح الموظفين المحليين في القاهرة والإسكندرية!"، وقد أدانت النشرة الإعلامية تصرف مدير المركز الثقافي الفرنسي في القاهرة والإسكندرية، ووصفت فعله لـ 20 موظف من المعينين محلياً بالمبادرة غير المحسوبة ، كما استكرت الضغوط ومحاولات الضغوط المعنوية التي قامت بها الإداره لكي تدفع الموظفين علي الاستقالة ولكي يأتوا للتفاوض بشكل فردي.

هذا وتتضامن اللجنة التنسيقية للحقوق والحربيات النقابية مع موظفي المركز الثقافي الفرنسي وتدين ما تقوم به الإداره تجاه الموظفين المصريين، من فصل تعسفي مخالف لقانون العمل المصري الذي يطبق عليهم، كما تدين وزارة القوي العاملة والمؤسسات الحكومية التي لا تقوم بدورها تجاه الحفاظ علي حقوق العمال والموظفين المصريين.

اللجنة التنسيقية للحقوق والحربيات النقابية

10/3/2008 يوم

## **The Coordinating Committee for Labor Rights and Liberties**

### **The French Center Staff Gone on 3-Daylong Strike**

The staffs of the Cairo-based French Culture Center have been on strike—a 3-daylong strike, since Sunday March 9, 2008. The strike has been ignited on protest against the management's lay-off plan that started with firing 20 Egyptian employees. The management sent the staffs an ultimatum requiring them to present resignations in return for granting them a month-pay for each year. In case of rejection, the management threatened, they will be fired without receiving any financial remedy. While this pressure had yielded results with some staffs, it failed with the others. Further, to preclude their strike, the management had compelled the employees to take a non-paid holiday.

Confronting these arbitrary and unilateral decisions, the syndicate affiliated with the French Foreign Office (CFDT-MAE) had submitted to the French Foreign Minister, on behalf of its members, an ultimatum of going on strike. More important, the CFDT-MAE condemned the management's conduct in a press release titled "No to Staff's Lay-off in Cairo and Alexandria". It described it as an uncalculated initiative, and denied the pressures the management used to compel the employees to bargain individually.

In solidarity with the fired staff, the Coordinating Committee for Labor Rights and Liberties not only condemns the management's arbitrary decisions, but also condemns the Egyptian departments and the Ministry of Labor Forces for their failure in preserving the rights of Egyptian employees.

10 March 2008

Le comite de coordination des droits et des libertes syndicales

## Legreve des personnels au centre culturel francais

Les personnels egyptiens au centre culturel francais de mounira ont commence un greve de trois jours ce dimanche (le 9 mars 2008) ,face au plan de licencements des salaries egyptiens

members egyptiens du personnel ont ete informes que dans le cadre d'une 20 restructruation des differents services de l'ambassade de France ,leur poste avec contrat a` duree determine etait supprime sans raison et sans legalite

L'administration a` adresse des avertissements aux salaries egyptiens et a leur demande de demissionere et prendre salaire d'un mois pour chaque annee du travail  
Ou ils vont etre chasses sans aucune droit

Plus tard, l'administration a oblige les salaries de prendre une conge sans salaries pour eviter le greve

Le syndicat des personnels egyptiens au centre culturel francais a declare un avertissement de greve :"Face aux decisions arbitraires et injustes declares par l'administration du centre culturel francais ,le syndicat CFDT-MAE averti le minister des affaires etrangeres qu'il va commencer un greve jusqu'a l` annulation des ". licenciements

Egalement ,le syndicat CFDT a publie un bulletin intitule "contre les licenciements " des personnels egyptiens au caire et al` Alexandrie  
ou` il condamne les decisions du directeur de centre culturel francais au caire et a l` Alexandrie et les pressions de l'administration sur les salaries pour les obliger a` . demissioner ou negocier individuellement

, Donc

Le comite de coordination des droits et des libertes syndicalles egyptiens solidaire les salaries du centre culturel francais , et condamne la position a` administration qui est contre les interet des salaries surtout, qui concerne les licenciements interdites par le (loi du travail egyptien (le douzieme matiere

Comme ,il condamne les association gouvernementales et la ministere egyptienne qui ne protegent pas les droits des ouvriers et des salaries egyptiens

Le comite de coordination des droits et des libertes syndicales